

- Aquis Voconis M. P. XXIII (1).  
 Secerras M. P. XV (2).  
 Prætorio M. P. XV (3).  
 Barcinone M. P. XVII (corrige XXVII)  
 Fines M. P. XX (4).  
 Antistiana M. P. XXVII (5).  
 Palfuriana M. P. XIII (6).  
 Tarracone M. P. XVII (7).  
 Oleastrum M. P. XXI (8).  
 Traia Capita M. P. XXIV (9).  
 Dertosa M. P. XVII (10).

(1) A las aguas buconias, esto es, al río *Buganzo* ó *Bugent*; pasado el río Ter: el descanso era en *Cellera*; Perez dijo *Forte Vich*; pero no puede ser: pues Vich se llamaba *Ausa*, Ni Caldas de Malavella, que tenían otro nombre: Celario las confundió con *aque calide* de Tolomeo.

(2) Siendo *Cellera* la anterior mansion, esta no puede menos de establecerse en *Arbusias*, que dista de *Cellera* tres leguas, y un tercio, ó quince millas. El *Ravenate* la llama *Seterras*: acaso era este su verdadero nombre en hebreo *Avezia* ó *Arvezia* y *Arbusias* de *Athezia*, *terrena*.

(3) No puedo convenir en que *Prætorium* es la Roca, sino *Hostalric*. El Pretorio era la casa del Presidente de las provincias, el palacio: la casa mas noble y rica: de donde *Hostalric*. Opinaria por *Granollers* antes que por la Roca: pues los pretorios servian á veces de graneros: *horreorum vice: conservandis speciebus publicis*, como dijo el Emperador Leon, lib. 14. cap. de of.; *Rect. Prov.*; pero yo creo que *Granollers* era la *Segestica* de *Livio*.

(4) Fines es *Martorell*, cuyo nombre viene de *Mons Oreos*, altura donde está la ita; mojon ó fin de una region: Perez anotó; *Dest. in Ms. hoc oppidum*.

(5) Desde *Martorell* á la *Bisbal* hay siete horas que hacen XXVIII millas; así es mas correcto el Itinerario impreso en Leon que señala XXVII. A *Antistiana* le dió su nombre C. Antistio, al que Augusto encargó la guerra contra los cántabros, cuando por enfermo se retiró á Tarragona. El vulgo de Antistio hizo un antistite, y en lemosino: un *Bisbe*; y de aquí el nombre de *Bisbal*: No es, pues, *Villafranca*, ni la antigua *Calzada*, iba por *Villafranca*.

(6) Tambien á esta le dió su nombre *Palfurio*, del que habla *Suetonio* in *Domitiano*, por el cual pidió el pueblo romano su revocacion del destierro: *ut Palfurium Suram restitueret*. El *Ravenate* la llama *Palfuriana*, y de aquí *Alfuriana*, y por fin *Alxafulla*. Las 13 millas son exactas de *Bisbal*.

(7) Corrige VII. La X que faltaba en *Antistiana* se ha añadido aquí, con lo que salen cabales las 234 millas desde *Narbona* á *Tarragona*.

(8) No es este el *Oleastrum* de *Estrabon*, como opinó *Zurita*: que estaba cerca de *Murviédro*, y es *Esilda*, como se prueba en el Diccionario. Este *Oleastrum* se reduce á *Cambriis*. *Mayans* y *Perez* lo redujeron á *Riu ullastre*.

(9) Tambien aquí se equivocó *Zurita*, confundiendo á *Traia Capita* ó *Tria Capita* con *Tiar Julia*, que es *Traiguera*. En el *Ravenate* mejor *Trea Capita* ó *Tria Capita*: y corresponde puntualmente á *Tivisa*, *Tres-Visus*.

(10) Es *Tortosa*, mudada la D en T. *Perez* anotó *Dertosa est in lapide: Pertosa in marg. Henric. Stephan. Strabon: Dertosa: Colonia ad transitum Iberi. Plinio: Dertosani.*

- Intibili M. P. XXVII (1).  
 Ildum M. P. XXVIII (2).  
 Sepelaci M. P. XXVIII (3).  
 Saguntum M. P. XXII (4).  
 Valentia M. P. XVI (5).  
 Sucronem M. P. XX (6).  
 Ad Statuas M. P. XXII (7).  
 Ad Turres M. P. VIII (8).  
 Ad Ello M. P. XXIV (9).  
 Aspis M. P. XXVIII (10).  
 Ilici M. P. XXVIII (11).  
 Thiar M. P. XXVII (12).

Desde Tortosa hasta Sagunto hay 26 horas de camino recto, que hacen 104 millas, y las tres mansiones siguientes no nos dan sino 75 millas: faltan 29 millas.

(1) Corrige XXXVII: los copiantes omitieron una X. Es S. Mateo, por donde iba el camino apartado de la costa, como lo advirtió Estrabon, hablando de este mismo camino, al que llamó *longa et difficilis via*. Es el *Intibili* de Livio, como anotó Perez: mal escrito en algunos códices *Incibili*; pero en Frontino *Intibili*. *Forte Traiguera*, dijo Perez sin razon.

(2) Corrige XXXIV, como hemos demostrado. El Ravenatè *Hildum*. Todos estos nombres *Tarraco*, *Dertosa*, *Intibili*, *Ildum* son de la lengua primitiva. *Ildum* viene de *Ilda*, que quiere decir *dará hijos*, *parirá*: se debe reducir á *Cabanes*. V. Dicción.

(3) Por no acudir al origen griego de este nombre han desatinado todos sobre qué pueblo es *Sepelaco*, teniendo á la mano la villa de *Onda*, que lo es sin duda ni disputa alguna. *Spelao* en griego significa *cueva*, *hondura*, *profundidad*. Perez opinó por Castelló ó Villareal; otros por Burriana. El puente romano que habia sobre el Mijares, á media hora de *Onda*, y del que solo quedan los cimientos, es buena prueba de que por allí iba la Calzada; y todavía va la carretera de *Onda* á Sagunto por Almenara.

(4) Murviedro. V. Diccionario.

(5) Valencia. Plin. in Edetania: Tolomeo extendió hasta ella la Contestania: fue colonia. V. Diccionario.

(6) No es *Cullera*; ni *Sueca*. Perez: *Forte Sueca*, por donde no podia ir la carretera, sino *Alcira*, que está en medio del Suco, y donde está el puente indicando la Calzada antigua. Es famosa por la batalla Sertoriana.

(7) Es *Adsaneta*, del griego *Andrianta*, que significa *estatuas* ó imágenes: las habia en los caminos, de Mercurio y de otros dioses.

(8) Aqui la V debe ser X. Estas torres ó castillos estaban en *Castalla*, y de aqui le ha quedado el nombre *Castra*: *Castillos*: *Castalla*.

(9) El nombre de esta poblacion era *Ello*, ó como el Ravenatè *Edello*: fue episcopal juntamente con *Elche*, y sus obispos se llamaron *Ecclesie Elotanæ*: hoy es la hermosa villa de Elda. Ni es *Alo*, ni *Alone*, como conjeturó Perez.

(10) Conserva el nombre *Aspe*.

(11) Elche. Vid. Diccionario.

(12) Es bien oscura la reduccion de esta ciudad, y nada dijeron Zurita, ni Veseling. Los editores de Morales la redujeron á las Zafurdas, y el nombre de Ziar tiene analogía. Acaso S. Ginés, como lo persuade el canónigo Lozano en su Bastitania, y D. Agustín Ceán Bermudez en su Sumario de antigüedades romanas, pag. 110.

Carthagine Spartaria M. P. XXV (1).

Eliocroca M. P. XLIII (2).

Ad Morum M. P. XX (3).

Basti M. P. XXVI (4).

Acci M. P. XXVI (5).

Acatucci M. P. XXVIII (6).

Viniolis M. P. XXVIII (7).

Mentesa Bastia M. P. XXVIII (8).

Castulone M. P. XXV (9).

Camino desde Córdoba á Castulone de largo 99 millas en esta forma:

Calpurniana M. P. XXV (10).

Urgaone M. P. XX (11).

Ilturgis M. P. XXXIII (12).

(1) Cartagena. Vid. Diccionario. Resultan hasta aquí 355 millas: hasta 360 que señala al principio del Itinerario faltan 5, que se deben añadir á la mansion. *Turres* y se escribirá XVIII, distancia puntual de Adsaneta á Castalla.

(2) Lorca: episcopal en tiempo del Concilio eliberitano. Perez anotó in *Conciliis cum h.*

(3) Velez Rubio. Perez dijo, forte *Venta Moral*, y acaso oportunamente.

(4) Baza, capital de la Bastitania, episcopal antiguamente.

(5) Guadix. Plinio: Colonia Accitana Gemella: ó Colonia Iulia Gemella, como se halla en una inscripción.

(6) No es la *Tucci vetus* de Plinio, como con grande equivocacion opinó Masden, sino *Alicum de Ortega*: y no Huelma, como opinó Ceán Bermúdez.

(7) Convertida la *V* en *H*, *Hiniolis*: es *Hinojares*, y no *Bedmar*, ni Noalejo.

(8) Los bastitanos estaban al oriente de los oretanos: y esta Mentesa bastitana era oriental á la otra Mentesa oretana. Ambas la menciona Plinio. De consiguiente esta estaba en Santo Thome, como opinó Florez; otros por Montejo. Harduino en sus notas á Plinio, y siguiendo el texto de este dijo: que la que en el Itinerario se escribe *Mentesa Bastia* era la Mentesa de los bastitanos y de los bastulos, distinta de la Mentesa de los oretanos, añadiendo que ambas habian sido episcopales, y que sus obispos se mencionaban en el Concilio X de Toledo. Perez en sus notas al Itinerario opinó que aquí habia dos nombres distintos *Mentesa* y *Beatiá*: así como en otros parajes: *Calpe Carteiam*: *Rauda Cluniam*. En tal caso el camino desde Santo Thome iria á Baeza, y desde allí á Castulo.

(9) Cazlona. Vid. Diccionario. Perez: es Cazlona, una legua de Linares, cerca de donde se junta Guadalquivir con Guadalquivir.

(10) La nombra Tolomeo en los turdulos. Su nombre viene de *Purgos* ó *Purgos*, que significa *Torre*, de donde se ha derivado *Burgo* y *Briga*, como opinó Casaubon en los comentarios sobre Estrabon: es voz de los Traces, de donde acaso vinieron los celtas que á todas las ciudades les añadian la palabra común *Briga*. Perez dijo: *Nunc Carpio ex situ, et habet lapides scriptos*; pero no es el *Carpio*, sino *Cañete de las Torres*, de *Purgos*, *Purgiana* y *Purniana*.

(11) Voz hebrea, que significa *Alba*, la Blanca. Plinio: *Urgao que Alba*: *Arjona*. Su nombre primitivo *Hirgao* ó *Virgao*, como se halla en muchos códices.

(12) En Tolomeo mal escrito *Ilturgis*. Plin. *ilturgi quod forum Iuliam*. Livius lib. 23. Andujar el viejo. Perez escribió: *ex situ potius Jaen*: pero se equivocó.

Por otro camino de Córdoba á Castulon, con distancia, de 78 millas, se camina asi:

Epora M. P. XXVIII (1).

Uciense M. P. XVIII (2).

Castulone M. P. XXXII.

Camino desde Castulon á Malaca, largo de 291 millas, en esta forma:

Tugia M. P. XXXV (3).

Fraxinum M. P. XVI (4).

Hactara M. P. XXIV (5).

Acci M. P. XXXII.

Alba M. P. XXXII (6).

Urci M. P. XXIV (7).

Turaniana M. P. XVI (8).

Murgi M. P. XII (9).

Saxetanum M. P. XXXVIII (10).

Cavielum M. P. XVI (11).

(1) Plinio bien corregido *mox ripæ Epora*: y con efecto Epora, hoy Montoro, está á la orilla del Bétis. Perez. Es Montoro, siete leguas de Córdoba, *ut ibi scribitur in duobus lapidibus: cum P ut in lapidibus, falso cum B in Ptolom.* Lo mismo Zurita; pero la Ebora de Tolomeo no es la Epora, sino la Ebora Cereal: hoy Granada. Plinio.

(2) Perez anotó muy oportunamente, *Utiense in Ms. Uticense in Henric. Stephan.* Con efecto, en Apiano se llama *Utica*. En el manuscrito lingoniano, segun Zurita, *Uticense*. Vid. Diccionario. San Julian, junto al Bétis.

(3) De aqui tomó su nombre el *Salus Tugiensis* ó *Puerto Tugiense*, donde dijo Plinio nació el Bétis, y no en *Mentesa*; y donde murió P. Escipion. peleando contra Indibil, como refiere Livio. Hoy *Toya*. Perez dijo *Hoy es Toia*. Pero si se escribía *Aurgia* seria Jaen, *ut constat ex tribus lapidibus ibi sitis*. De esta *Aurgia* y de estas piedras nada nos han dicho otros; acaso las habrán destruido como infinitas otras.

(4) Parece debe ser el Fresno, como anotó Perez; pero se ha corrompido su nombre en *Freita*, á la orilla de rio Barbata.

(5) Gor, de *Guactara*. Ni Zurita, ni ningun otro ha dicho nada de esta mansion. Perez anotó: *Forte Battia*. Cean opinó que estuvo en Zujar.

(6) Distinta de Urgao. Hoy *Abla*.

(7) Está mal escrito *Urci*, que distaba mucho de dicha mansion; se debe escribir *Virgi*, como en la edicion de Leon: es la episcopal antiquísima de San Indalecio, hoy *Berja*. Despues se trasladó la silla á *Orca*, como consta de la *titacion ó mejonamiento* de obispos, atribuida á Bamba. Perez opinó asi, y lo cita el Florez: Wesseling tambien observó que no podía ser *Urce* ó *Urci*.

(8) Acaso mas bien el códice napolitano *Turramana* ó *Torremagna*; hoy se llama *Torbiscon*, de *Torrejon* ó Torre grande, aumentativo de Torre.

(9) Muy bien observó Wesseling que no puede ser el *Murgis* de Plinio que estaba en *Muxacra*, sino el de Tolomeo in *turdulis*. Es *Motril*.

(10) En Plinio *Sex*: en Mela *Ex* ó *Hexi*: en Tolomeo *Sex*: en Ateneo *Saxitana*, famosa por sus escabeches. Estrabon: hoy *Almuñecar*.

(11) En algunos cod. *Cavidum*. Perez anotó; *Cavidum in Manusc. Toroz*.

Menoba M. P. XXXIV (4).

Malaca M. P. XII (2).

Camino desde Malaca á Gades, espacio de 145 millas en esta forma:

Sivel M. P. XXI (3).

Cilniana M. P. XXIII (4).

Barbariana M. P. XXXIII (5).

Calpe Carteiam M. P. X (6).

Portu Albo M. P. VI (7).

Mellaria M. P. XII (8).

Belone Claudia M. P. VI (9).

Besippone M. P. XII (10).

Mergablo M. P. VI (11).

(1) Plin. *Mænoba cum fluvio*: mas no el navegable, como erró Florez: *Velez*. Perez apuntó: *es Bezmilianá*.

(2) Málaga: su nombre es hebreo, y significa *la Salada*.

(3) En Plinio y en Tolomeo *Suel*. En un manuscrito que vió Perez de Tolomeo *Suect* por *Sues*; *Fuengiróla* donde una lápida, *Municipium Sueclitanum*.

(4) Notó Perez que en la descripción de esta costa, estando conformes Plinio y Mela, y poniendo ambos en la costa del mar interno despues de Calpe á *Barbesula*, se debe sospechar que Antonino está errado. *Paulo aliter in Plin. et Mela. Dein litore interno Barbesula, Salduba, Suel, Malaca, Menoba, Sextifirmium, Sezi, Abdera, Murgis Bæticæ finis, unde hic videtur mendosus Antoninus*. Con efecto, ni uno, ni otro, ni Tolomeo nombran á *Cilniana*, ni á *Barbariana*, sino á *Barbesula*. *Cilniana* no obstante, se reduce á las *Bóvedas*, que es una torre al occidente del rio Verde.

(5) Debíó escribirse *Barbetiana*, así como en Festo Avieno es llamado su sitio: *Iugum Barbetium*; y de *Barbetiana* se corrompió en *Darbariana*. Sin duda aqui está errado *Barbariana* por *Barbesula*, que escrita por abreviatura daría lugar á escribir *Barbariana*. Siguese Calpe, y todos al oriente de Calpe ponen á *Barbesula*. Weseling opina lo mismo, y lo prueba con varias razones y autoridades. Lo mismo opinó Juan Conduit y Perez, como se ha visto.

(6) Mejor en el impreso de Leon y en el ejemplar de Chudio *Calpe M. P. X. Carteiam* ó *Tharteiam M. P. X*. Calpe es Gibraltar: *Carteia* es la *Torre de Cartagena*: se llamó *Tartesos*. Es famosísima. Vid. Diccionario.

(7) Si se quiere dar valor á las etimologías, *Portus albus* es el *Rocadillo*: de *Lucadis, λευκός, albus*. Fariñas y Valdeflores la reducen á un despoblado junto á Algeciras, llamado *Alcaria*.

(8) Plin. *Ficus Mellaria*, Mela: en Tolomeo mal escrito *Menlaria* ó *Menralia* por metátesis: *Valde bacas*, junto al *Guadalmesi: fluvi. melis*.

(9) En Plinio *Belippo*, de *Belipolis*: en Mela *Belon*. En Tolomeo *Bælonpolis. Bølonia*.

(10) Mela *Besippo*. Plinio en el convento jurídico gaditano. *Besippo Portus: Aguas de Meca*.

(11) Desde las aguas de Meca hasta Sancti Petri hay de ocho á nueve leguas que hacen 32 millas. De consiguiente en vez de VI se debe escribir XVI, y se reducirá Mergablo á Conil, á donde la redujo el P. Hierro. En un manuscrito citado por Perez *Mercablo*.

Ad Herculem M. P. XII (1).

Gades M. P. XII (2).

Camino desde Cádiz á Córdoba distribuido en 295 millas, así:

Al Puente M. P. XII (3).

Al Puerto gaditano M. P. XIII (4).

Asta M. P. XVI (5).

Ugia M. P. XXVII (6).

Orrippo M. P. XXIV (7).

Hispalis M. P. IX (8).

Basilippo M. P. XXI (9).

Carula M. P. XXIV (10).

Ilipa M. P. XVIII (11).

Ostippo M. P. XIV (12).

(1) Sancti Petri donde estaba el templo de Hércules. Vid. Diccionario. Las millas deben ser XV.

(2) Cádiz. Estas doce millas se dice que representaban los doce trabajos de Hércules: acaso serian doce columnas miliarias, de las que cada cual representaría una de las aventuras ó trabajos de este dios.

(3) Puente de Suazo. Plinio, dice Perez, señala siete millas y cincuenta pasos: lib. 2. cap. 108.

(4) Puerto Real: Mela: *Portus gaditanus appellatus*. Perez: Puerto de Santa María; pero este fue el puerto de Menesteo.

(5) Estrabon: Mela *Asta Colonia*. Plinio *Asta que regia dicitur*: Perez opinó por Xerez: *ex situ*: pero es la Mesa de Asta.

(6) Tolomeo in Turdetan. *Ugia*; por sobrenombre *Castrum Iulium*: Las Cabezas.

(7) Perez anotó: *Dest in manu: hoc oppidum, at est in Henric. Stephan.* En algunos impresos de Plinio *Hipo*; pero Rod. Caro por las medallas corrigió *Orrippo*. Dos Hermanas, dicen unos: otros Torre de los Herberos. Su nombre parece nacer de *Ur y polis*: ciudad de los herbideros, ó Herberos.

(8) Estrabon en mi opinion llamó á Sevilla con dos nombres: *Hispalis*, que es su nombre propio, y *Bætis* por pasar por ella este rio, y ser la principal ciudad de su corriente: así como Silio Itálico llamó al *Bætis*, *Hispal*: célebre *Océano*, *atque alternis vicibus Hispal*. Vid. Diccionario.

(9) Se engañó Zurita, creyendo que esta ciudad era la *Bæsisippo*, arriba nombrada, del convento jurídico de Cádiz; pues esta está junto á Sevilla. Tampoco es cierta la conjetura de Rod. Caro, lib. 3. A. H. cap. 48, de ser esta la *Ventisponde* de Hircio, pues esta se reduce mejor á Puente de D. Gonzalo. *Basilippo* es el *Biso*, al sud de Carmona.

(10) No es la *Carbula* de Plinio. Perez anotó: *Carula fit mentio in conciliis*: á saber, en el iliberitano. Esta puede ser la *Carruca* de Hircio. *De Bello hisp.* Pero Carula es la Puebla de Moron. Cean, pag. 324 dijo ser la segunda mansion de este camino, en vez de séptima, y la redujo á la Puebla de Cazaba.

(11) En el códice napolitano está mas bien escrita *Hipa*; y es la *Hipo* ó *Hipa* de Plinio en el convento hispalense: *Hippo*, *Caura*, *Siarum*. Perez dijo: *es Cantillana ex situ*; pero no puede ser, pues no va por ella este camino, sino hacia Antequera. Es *Olvera*, del estado de Osuna.

(12) Muchas veces vemos trocada la O por la A, como *Orgenomesi* y *Argenomesi*: *Obila* y *Avila*: así ha sucedido con el nombre de esta ciudad. En Livio, lib. 28, cap. 22. y en Apiano se llama *Astapa*, y aqui *Ostippo*. Es *Estepa*.

Barba M. P. XX (1).

Antiquaria M. P. XXIV (2).

Angellas M. P. XXIII (3).

Ipagro M. P. XX (4).

Ulia M. P. X (5).

Corduba M. P. XVIII.

Camino desde Hispal á Corduba, ó desde Sevilla á Corduba en 93 millas, del modo siguiente:

Obucula M. P. XLII (6).

Astigi M. P. XVI (7).

Ad Aras M. P. XVI (8).

Corduba M. P. XXIII.

Camino de Sevilla á Itálica VI M. P. (9).

Camino de Sevilla á Emerita en 162 millas, de este modo Carmo-  
ne M. P. XXII (10).

Obucula M. P. XX.

Astigi M. P. XV.

Celti M. P. XXVII (11).

Regiana M. P. XLIV (12).

(1) Perez puso al margen: *Eius fit mentio in conciliis*. En el *Ilberitano Januarius Barbæ*. En el *Fuero Juzgo*, lib. 12, ley 13, *Barbay*. Es *Bobadilla*. En Tolomeo está mal escrita *Bailar*.

(2) No es la misma que *Singilia*, sino distinta. En esto erró Zurita. El diligente Perez dijo: *esse Antéquera constat ex duobus lapidibus qui ibi sunt cum hoc nomine*. Antéquera.

(3) *Iznajar*.

(4) No es esta la *Egagro ó Agagro* del *Conc. Ilberit.*, que era *Cabrá*. *Ipagro* es distinta, y se nombra en el citado *Fuero Juzgo*: *Agagro é Ipagro*. Es *Aguilar*: acaso era *Priego* que tiene mas analogía con *Ipagro*, y la distancia de *Iznajar á Priego* es cabalmente de XX millas ó 5 leguas.

(5) La menciona Hircio y Dion y Tolomeo en los turdulos. Se reduce á *Montemayor*. Perez dejó escrito: *Non ulla: es Montemayor: constat ibi ex lapide qui est in columna templi: est à Corduba 4 leucis*.

(6) En varios códices *Abucula*, mudada la O en A, como en *Ostippo*, *Astapa*: Plinio. *Sacrana*, *Obucula*: así como aquí *Obucula* y *Aras*. Es la *Moncloba*.

(7) *Ecija*. Vid. Diccionario.

(8) Es la misma que Tolomeo llamó *los Asylos*, *Asila*: y Plinio *Sacrana* ó *Sacrata*, los altares, asilos de los delinquentes. No es la *Venta de la Parrilla*, como opinó *Feria* en su *Palest. Sagr.*, sino *Santa Ella*: *Sancta Iera*: *Sancta Iera*, *sagrada*. No es la misma que *Aria*, ni *Arva*. Se llamó así, dijo *Weseling*: *ab aris ad quas erat adposita*.

(9) *Itálica*, célebre en nuestra historia, estaba donde hoy *Santiponce*. V. Dic.

(10) *Carmona*. V. Diccionario.

(11) Plinio: *Oppida hispalensis conventus, Celti, Arva, Canama*. El *Ravenate, Celtum*. Se reduce á *Peñaflor*.

(12) No es *Fuente la Reina*, sino *Llerena*, donde se hallan lápidas con el patroni-

Emerita M. P. XXVII (1).

Camino desde Córdoba á Mérida con 144 millas distribuidas así:  
Mellaria M. P. LII (2).

Artigi M. P. XXXVI (3).

Metellinum M. P. XXXII (4).

Emerita M. P. XXIII,

Camino desde Salacia á Ossonoba M. P. XVI (5).

Camino de Olisipon á Emerita por 141 millas, como sigue:

Eguabona M. P. XII (6).

Catobriga M. P. XII (7).

Ciciliana M. P. VIII (8).

Malceca M. P. XVI (9).

Salacia M. P. XII (10).

Ehora M. P. XLIII (11).

Ad Adrum flumen M. P. VIII (12).

mico *Reginensis*. En el Conc. 2. hispalense se decidió una contienda sobre una capilla ó basilica rural que se disputaban el párroco de *Celi* y el de *Regina*. Vid. Diccionario. En Tolomeo *Regina*: Perez anotó lo del Concilio Hispal.

(1) Mérida. Vid. Diccionario.

(2) Plinio. *Arsa*; *Mellaria*; *Conventus cordubensis in Beturia turdulorum*. Hoy se llama *Fuente Ovejuna*; por Fuente Avejuna ó de los panales.

(3) Se ha de corregir *Lastigi*; porque Plinio pone á *Lastigi* en la Beturia céltica, que es la que estamos andando, y consta *Lastigi* en las medallas. Es *Castuera*. Se escribió en nexo *Artigi*; y se leyó *Artigi* por *Lastigi*.

(4) Medellín. Colonia; como dice Plinio. Vid. Diccionario.

(5) Florez, tom. 14. pág. 203, fue de opinion que en vez de *Salacia* se debía escribir *Balsa*, la que, segun hemos visto arriba, distaba de Ossonoba las XVI millas que aquí se señalan; estando *Salacia* á mucha mayor distancia de Ossonoba. En nuestros mejores mapas se señala desde Faro á Alcaacer do sal la distancia de 30 leguas de veinte y media al grado, que hacen CXLIV millas, y solamente haciendo esta correccion en el núm. XVI, escribiéndolo CXLII, se puede sostener este texto.

(6) En el códice napol. *Aguabona*. Perez anotó XVI millas, y dijo que era *Conne Nunc Conne. Conna*.

(7) En Tolomeo *Catobrix*: el Ravenate *Cetobricca*: *Setubal*. En Plinio *Cesarobriga*.

(8) En Tolomeo *Cicliniana*: y el Plinio, lib. 4. cap. 22. *Cibilitana* por *Ciciliana*: y se ha de corregir *Cicilitani*. No es la *Cæcilia Metelinon* de Tolomeo, que es *Medellin*: *Ciciliana* es *Aqualva*.

(9) *Marateca*. Perez anotó *Malececa in Henr. Esteph*.

(10) *Alcaacer do Sal*: *Mela*: Plinio la llama *Urbs imperatoria*. Tolomeo la menciona tambien.

(11) Ehora. Vid. Diccionario.

(12) Todos sospechan error en estas palabras. Unos ad *Anam flum*. Otros ad *Datum flum.*, como notó Perez, añadiendo: *Forte es el rio Degebe que entra en Guadiana*. Resende corrigió las millas, escribiendo LX. Acaso el verdadero era XLIII, y la mansión *Jurumeña*: nombre que quiere decir *junto al rio*. En otras partes del Itinerario los rios sirven de lugar de mansion.



Dipone M. P. XII (1).

Evandriana M. P. XVII (2).

Emerita M. P. IX.

Camino desde Salacia á Ossonoba con distancia de CXVIM. P. (3)

Camino de Olisipo á Emerita de 145 millas, en esta manera (4):

Artio Prætorio M. P. XXXVIII (5).

Abelterio M. P. XXVIII (6).

(7) Matusáro M. P. XXIII (7):

Ad Septem Aras M. P. VIII (8).

Budua M. P. XII (9).

Plagiaria M. P. XII (10).

Tambien por otro camino desde Lisboa á Mérida largo de 220 millas de esta manera:

Jerabrica M. P. XXX (11).

(1) Pasado el Guadiana en Jurumeña, la siguiente mansion es á Lobon, nombre que le ha quedado de *Dipon*, mudada la *L* en *D* y la *p* en *b*, cambios que se repiten en otros lugares.

(2) En Tolomeo *Evandria*; y el Ravenate *Evandria*. *San Servan* ó *Arroyo de San Servan*.

(3) El maestro Florez opinó que debía decir: *camino desde Balsa á Ossonoba* por razon de las millas; pero corrigiéndolo como Resende, ó como debe corregirse con mas acierto en CXLII, se ahorra mudar el nombre de *Salacia* en el de *Balsa*. V. España. Sagr. tom. 14, pag. 203.

Ossonoba no estaba en *Estoy*, como opinó Florez, ni en *Estombar*. Era ciudad marítima, como consta de la historia de los Arabes de D. J. A. Conde: Estaba en *Faro*. Vid. Diccionario. Aquí se ve un ejemplar de lo poco que hay que fiar en los números. Desde *Alcazer do Sal* hasta *Faro* hay no menos la distancia de 36 leguas castellanas, que hacen 144 millas. Así el número se ha de reformar de este modo CXLII. Como este hay muchos otros, en que el palo izquierdo de la *v* debe ser *l*. Resende advirtió el error, y corrigió CXLVI.

(4) La distancia que dan los mapas mas exactos desde Mérida á Lisboa en línea recta es de sesenta leguas, que hacen 240 millas: los copiantes omitieron una *C*, y el número debe ser CCXLV.

(5) La reduzco á *Bitrite* entre Benavente y Salvatierra. Tolomeo *Aritium*. Acaso era *Ceiceira*, que conserva el rastro del antiguo *Aricio*. Vasconcelos á Benavente. Resende á Salvatierra.

(6) *Abeltrio* notó Perez, segun Henr. Steph. En otros códices *Abelteri*. *Alterdochao*.

(7) *Puente do Sor*: Perez anotó *Manisara*: el Ravenate *Matussaria*: otros códices *Matussam*.

(8) *Azumár* dicen algunos; pero es la *Codesera*: y si se buscára su etimología lo probaria mas.

(9) En Tolomeo *Burdua Botua*, ó nuestra Señora de *Botua*, distante dos leguas al N. de Badajoz.

(10) *Plagiari* notó Perez. En el Ravenate *Plagearia*. La *Matanza*, segun unos; pero por la etimología griega de esta voz es el lugar de *Raposero* á 7 leguas de Mérida. Del griego *Andrapodistes*: *Rapodistes* por aféresis.

(11) Escríbese este nombre de mil modos *Gerabrica*, *Lerabrica*, *Gerobrica*: parece

Scalabin M. P. XXXII (1).

Tubucci M. P. XXXII (2).

Fraxinum M. P. XXXII (3).

Mundobriga M. P. XXX (4).

Ad Septem Aras M. P. XIII.

Plagiaria M. P. XX.

Emerita M. P. XXX.

Camino de Lisboa á Bracara Augusta, largo de 244 millas, asi (5):

Jerabrica M. P. XXX (6).

Scalabin M. P. XXXI.

Sellium M. P. XXXII (7).

Conembrica M. P. XXXIII (8).

Aeminio M. P. X (9).

Talabrica M. P. XL (10).

Langobriga M. P. XVIII (11).

que su verdadero nombre era *Arabriga*, y son los *arabricenses* de Plinio, y la *Arabriga* de Tolomeo, nombre compuesto de *Ara*, y el celta *Briga*: y de *Ara* se tradujo *Iera*, cosa *sagrada*, y de aqui *Ierabriga*. Lo mismo sucedió con las *Aras* de la Bética: se llamaron *Sacrata*, *Asyla*, *Aræ*: y hoy *Alanquer* ó templo de los alanos.

(1) Era Colonia, segun Plinio, por sobrenombre *Præsidium Iulium*. En Tolomeo *Scalabiscos* por crisis, de *Scalabis Colonia* está por abreviatura *Col. Santarem*. Véase Diccionario.

(2) En Tolomeo *Tacubis*: en el código napolitano *Tabucci*: este sin duda era su nombre, y por metátesis se escribió en Tolomeo *Tacubi*. Semejantes metátesis son frequentísimas. Tubuci notó Perez. *Abrantes*.

(3) Redúcenla algunos á *Alpalhao*; pero mas razon hay para reducirla á *Ameira*, del griego *Melia*, *Meria*, *Ameria*: el *Fresno*.

(4) Plinio *Medubrigenses qui Plumbari*. Tolomeo *Meribriga*. Otros *Meribriga*. *Marvac*. Vid. Diccionario.

(5) Perez anotó: *Hoy hay 61 leguas, que hacen justas las 244 millas.*

(6) *Alanguer*.

(7) Perez anotó *Cellum in margine Henr. Steph.* Es *Ceice*, 8 leguas de *Santarem*. En Tolomeo *Selium*.

(8) La menciona Idatio en su crónica *Conimbrica*. Phlegon Tralliano, *Conimbrigesiam polin*. No es la actual *Coimbra*, sino *Condexa la vieja*.

(9) Se debe escribir *Aminium*, y no *Eminium*: Plinio *oppidum et flumen Aminium*, y lo repite despues entre los estipendiarios, escrito el diptongo en nexo *Ammienses*, *Aminenses* entre los estipendiarios, como repitió á *Merobrica*, y despues nombró á los *mirobrigenses* para denotar su calidad de estipendiarios. El número de millas X se debe (segun *Resende* y *Vasconcelos* en sus comentarios á *Resende*) aplicar á *Talabriga*: y el número *XL* á esta mansion. Con efecto desde *Condexa* á *Agueda* hay mas de 30 leguas. Perez dijo *habet epm. in Conciliis*.

(10) Corrige *XI*, once, y no *XL*: tales yerros de trocar la *i* por la *l*, y al contrario, son frequentes. Tolomeo y Plinio. Es *Cacia*, cerca de *Aveiro*, ó *Aveiro* misma.

(11) Mucho se equivocó *Zurita*, confundiendo *Langobriga* con la *Lambrica* de *Pomponio Mela*: muchísimo mas *Weseling* con la *Lagobriga*, cuyo sitio hizo levantar *Sertorio*, socorriéndola con agua: aquella estaba en la *Galicia*, y esta en los *vaccos*: *Langobriga* es *Ovar*.

Calem M. P. XIII (1).

Bracara M. P. XXXV (2).

Camino de Bracara á Asturica, tiene de largo 247 millas distribuidas así (3).

Salacia M. P. XX (4).

Præsidio M. P. XXVI (5).

Caladuno M. P. XXVI (6).

Ad Aquas M. P. XVIII (7).

Pinetum M. P. XX (8).

Roboretum M. P. XX (9).

Compleutica M. P. XXIX (10).

Veniacia M. P. XXV (11).

Petavonium M. P. XXVIII (12).

Argentiolum M. P. XV (13).

Asturica M. P. XIII (14).

(1) Este pobló *Cale* estaba en la boca izquierda del Duero; era suyo un puerto que estaba á la derecha: y se llamó *Portus Cale*, como *Portus Victoria Iuliobrigensium*. De aqui tomó el nombre todo el reino de Portugal, hoy *Portugal*. *Cale* estaba donde Villanueva de *Caia* ó *Gaia*. Vid. Diccionario. Perez: in *Conciliu Portu Cale*. En Tolomeo *Nalecus* por *Calecus*.

(2) Braga. Vid. Diccionario.

(3) Desde Braga á Astorga, terreno muy quebrado, hay mas de 50 leguas; y el número debe ser CCCXLVII: los copiantes omitieron dos CC. Las mansiones suman doscientas cincuenta y cinco millas: luego está errada la suma y la distribución.

(4) En otro camino se llama *Salamiana*, que es como debe llamarse: los copiantes, por la costumbre de escribir *Salacia* en los caminos de la Lusitania, escribieron aqui *Salacia*, es *Salamonde*. Perez dijo: *est altera Salacia*; y continuo *creo que es Sela*, ó *Valencia del Miño ex situ*. Con equivocacion.

(5) Castro Codezoso do Arco.

(6) *Unes*, residuo de *Cala duno*. Tolomeo. *Caladunum*. Otros á *Ciada*.

(7) Aguas flavias, de donde los *aqui-flavienses*, en cuyo puente se puso la célebre inscripcion. *Chaves*. Vid. Diccionario.

(8) Como la P y la B, ambas labiales, se truecan frecuentemente, acaso *Pinetum* no es cosa de Pino, sino *Binetum*, y es *Viana*; pero las XX millas son cabales en *Pinheira*, y está en direccion á Robledo. Tolomeo *Pinetum*.

(9) *Robledo*: desde *Pinheira* á Robledo hay 14 leguas ó 56 millas: el número seria acaso LVII millas.

(10) Perez anotó M. P. XXXIII in *Henr.* y este debe ser el número, pues hay mas de 10 leguas desde Robledo á *Compludo*: acaso habia XXXX.

(11) Perez anotó: *Veniata in manusc.* En la edicion de Leon *Vernatia*: in *Henric. Steph. Vernatia*: en otros *Veniata*. No es, ni puede ser la Bañeza, sino *Varzana*. Contador de Argote la puso en la Puebla de Sanabria sin probabilidad alguna.

(12) Tolomeo: *Superiorum Petavonium*. No es *Vanenza*, sino *Poybueno*; que conserva casi el mismo nombre. Pudo ser la Baña.

(13) *Andriñuela*: Tolomeo en los asturianos *Argenteola*. Otros la reducen á las *Medulas*, y *Stephania* á Morla: Rui Bamba á *Castrocontrigo* ó sus cercanías.

(14) Astorga: Vid. Diccionario.

Camino por los pueblos de la costa del mar desde Braga á Astorga, que tiene de largo 207 millas.

Aquis Celenis Stadios CLXV (1).

Vico Spacorum. Stad. CXCIV (2).

Ad duos Pontes. Stad. CL (3).

Grandimiro. Stad. CLXXX (4).

Trigundo M. P. XXII (5).

Brigantium M. P. XXX (6).

Caranico M. P. XVIII (7).

Luco Augusto M. P. XIII (8).

Timalino M. P. XXII (9).

Ponte Nevie M. P. XII (10).

Uttaris M. P. XX (11).

Bergido M. P. XVI (12).

(1) En este camino los copiantes trastornaron las mansiones. Saliendo de Braga la primera mansion hacia el Norte por la costa debe ser *Vico Spacorum*, *Vigo*. La segunda *ad duos pontes*, que es *Pontevedra*, de *Pontes vidui*; y la tercera *Aquis celenis*: *Caldas de Rey*, que estaban, segun Plinio, tocando con los presamarcos de *Padron* ó *Iria*. Hecha esta correccion, no hay necesidad de suponer dos *Aguas Cilenas*, como Florez, sino que los estadios deben mudarse asi: *Vico spacorum*. Stad. CXCIV. *Ad duos spones*: Stad. CLXV. *Aquis Celenis*. Stad. CL. Los marinos en sus *Periplos* usaban de los estadios, asi como por tierra de las millas. Treinta y dos estadios eran una milla: ciento veinte y cinco pasos cada estadio.

(2) *Vigo*.

(3) *Pontevedra*: de *Pons biceps*, *Pontes vidui*.

(4) Se lee con variedad: en Tolomeo *Glandomerum*: en el Ravenate *Glandimarium*: en otros códices del Itinerario *Grandimuro*. No es *Mondoñedo*, sino *Cantomir* cerca de *Rianzo*. Perez dijo: *Forte locus qui nunc dicitur Guadramiro*.

(5) Apartándose de la costa vuelve á contar por millas: se lee tambien *Trigindido*. Redúcese á *Berreio*, junto al R. *Lingulle*, en la jurisdiccion de *Budiño* ó *Gudiño*, rastro de *Tri-gundum*.

(6) Tolomeo *Flavium Brigantium in portu magno Callaicorum Lucensium*. Este puerto grande era la *Coruña*, que tambien se llamó *Brigantium* por ser puerto de la ciudad *Brigantium*, como arriba: *Portus Cale*. Es *Betanzos*. Vid. Diccionario. En la *Coruña* estaba el grande *Hemeroscopio* ó *Specula*, que refiere *Orosio* como una de las obras dignas de memoria.

(7) Tolomeo *Caronium*. *Gultriz*.

(8) Capital de los gallegos lucenses: famosa por sus concilios en tiempo de los suevos. Hoy *Lugo*. Vid. Diccionario.

(9) En Tolomeo *Talamina*, metátesis muy frecuente: *Villartelin* en *Neyra*.

(10) *Fonte Navie*. Se ha de corregir *Fontie* por *Ponte*, como se lee en la impresion de *Leon* por *Vincenti* en el otro camino. Y hoy conserva su nombre: *Navia Fonte*. En el Ravenate *Nartie* por *Navie*.

(11) Lugar que nadie sino este documento ha mentado. Se lee *Uccari*, *Vittari*. *Uttaris*. *Utari*: dicen que es la *Vega de Valcarcel*: yo estaria por *Doncos*, corrigiendo *XX* en *XXX*.

(12) Corrige *XXI*. Tolomeo. En los astures: *Bergidum Fluvium*. Consérvanse aun

Camino desde Esuri á Paz Julia de 264 millas repartidas de este modo (1):

Balsa M. P. XXIII (2).

Ossonoba M. P. XVI (3).

Arani M. P. LX (4).

Rarapia M. P. XXXII (5).

Ebora M. P. XLIII (6).

Serpa M. P. XIII (7).

parte de sus muros, no lejos de Villafranca del Bierzo, y hoy se llama: *Castro de la Ventosa*. Acaso es la *Belgida* de Orosio; mudada la *R* en *L*. Vid. Diccionario.

(1) Esuri estaba en el pequeño puebló que conserva las ruinas y el rastro del nombre *Estoy*, de *Estri*, como le escribían algunos. Florez puso en *Estoy* á *Ossonoba* y *Esuri* en *Ayamonte*; pero padeció equivocacion *Paz Julia* es Beja. La distancia que señalan los mapas es de 22 leguas, que son 88 millas, hasta 264 es notable la diferencia. Este camino está lleno de oscuridad y desconcierto en su demarcacion, en sus mansiones y en el orden de ellas. Han opinado los mas que de dos caminos diferentes se ha formado uno con la confusion que se observa: Resende, Vasconcelos, Florez y otros han trabajado sobre él, y le han dado mil vueltas. Resende creyó que *Esuri* era Xerez de Badajoz ó de los Caballeros; pero sabemos por Mela que *Balsa*, primera mansion, era *Tavira* en el Promontorio Cuneo. Perez refiriendo el parecer de Resende, dijo: *Non placet*: y con razon. Yo opino que son dos los caminos, en esta forma:

Iter ab Esuri Pace Iulia.

Balsa M. P. XXIV. Tavira.

Ossonoba M. P. XXVI. Faro.

Arani M. P. XL. Monchique.

Rarapia M. P. XXX. Ourique.

Pace Iulia M. P. XXXIX. Beja.

Iter ab Esuri Ebora.

Serpa M. P. LX. Serpa.

Fines M. P. XVI. Moura.

Arucci M. P. XXIV. Mourao: *Arucci nova*.

Ebora M. P. XXIX. Ebora.

(2) Corrige XIII. Es *Tavira*, cuyo nombre en griego se escribió *Γαφίρα*: *Gaphira*: y de la *Γ* griega se hizo *T*, y resulta *Tafira*, y *Tavira*, que significa Balsa ó Pozo.

(3) Este número está mal escrito como otros muchos: escríbelo así XLII, 42: distancia cabal desde *Tavira* á *Faro*, que era *Ossonoba*. Perez adhirió á Barreyros por *Estombar*.

(4) *Arani* debe escribirse con el Ravenate. Tolomeo y Plinio *Arandi*. Es originado del hebreo *Harai* ó *Harani*; *montes*: se reduce oportunamente á *Monchique* á las 40 millas: es exactísima la medida.

(5) *Ourique*, segun algunos: tambien las millas convienen y la direccion del camino.

(6) Aqui debió estar la mansion *Pax Iulia* con XLIII millas, y comenzar otro camino. *Ab Esuri Eboram*, con 129 millas, que hacen con las de arriba, medidas sobre el mapa, las CCLXIII. *Ebora*. Vid. Diccionario.

(7) Conserva su nombre.

Fines M. P. XX (1).

Arucci M. P. XXII (2).

Pace Julia M. P. XXX (3).

Aun otro camino desde Braga á Astorga en 212 millas, asi repartidas.

Salaniana M. P. XXI (4).

Aquis Originis M. P. XXVIII (5).

Aquis Querquenis M. P. XIII (6).

Gemina M. P. XIII (7).

Salientibus M. P. XVIII (8).

Præsidio M. P. VIII (9).

Nemetobriga M. P. XIII (10).

Foro M. P. IX (11).

Gemestario M. P. XVIII (12).

Bergido M. P. X (13).

Interamnio Flavio M. P. XX (14).

(1) No es *Paymogo*, como opinó Rod. Caro en sus *Antig. Hisp.*, sino *Moura*, cuyo nombre tiene su raíz en *Oros*, *Oreos*: límite ó fin.

(2) Dos Arucci nos dan los monumentos de la antigüedad: la de los célticos béticos de Tolomeo y Plinio: aquella es *Aroche*: otra consta por las lápidas halladas en *Mourao*, segun Rodrigo Caro, lib. 3. cap. 6. *Civitas nova aruccitana*. Perez puso en su margen. *Es Moron ex lapide*.

(3) Anotó el obispo Perez: *est Beja, non Badajoz, ut ex lapidibus probat Resend*. Pax Julia era *Colonia pacensis*, como dice Plinio. Vid. Diccionario. *Pax Augusta* dicen que es Badajoz, y hay fundamento.

(4) Es la Salacia del otro camino mal escrita allí: y es extraño que ni Simlero, ni Zurita, ni Weseling hayan advertido este error de copiante. *Salamonde*.

(5) *Baños de Bande*, segun Florez. Zurita erró sobremanera, trayendo aqui los *Orgenomescos* ú *Origenomescos*. Acaso son los aubrigenses. En una inscripcion miliaria se cuentan solas XXXVIII millas desde Braga á esta mansion, Cean, p. 216.

(6) En Tolomeo *Aqua Cuacernorum*: en Plinio *Querquenni*: en la inscripcion de Chaves *Quarquenni*: y asi se deben escribir. *San Andrés de Zarcónes*: Florez y Sarmiento asi lo creyeron.

(7) *Baños de Molgas*.

(8) *Zarracedo* ó la *Modorra*, cerca de *Caldelas*.

(9) *Castro de Caldelas*. Vid. Cean, pag. 218.

(10) *Mendoza*. Cuesta, cerca de Tribes. Tolomeo en los tiburos. El Ravenate la nombra del mismo modo.

(11) Tolomeo: *Forum Egurrorum*. *Valde Orres*. Plin. *Gigurri*.

(12) En el Ravenate: *Genistaria*: à *Genistis*. *Gestoso* por *Genestoso*.

(13) *Castro de la Ventosa*, como arriba.

(14) Tolomeo en los Assures, *Inter Amnium fluvium*: habia en España muchos pueblos asi llamados por estar situados en la confluencia de dos rios, como formando una puente ó tránsito de una orilla á otra orilla, llamadas *annes ab amenitate*. Este es *Ponferrada* ó *Puente Fravia*, y de aqui *Ferradia* por corrupcion. La distancia lo comprueba. Asi opinó tambien *Stephania* en su Diccionario manuscrito.

Asturica M. P. XXX.

Camino desde Braga á Astorga de 399 millas en estas mansiones.

Limia M. P. XIX (1).

Tude M. P. XXIII (2).

Burbida M. P. XVI (3).

Turoqua M. P. XVI (4).

Aquis Celenis M. P. XXIV (5).

Iria M. P. XII (6).

Asseconia M. P. XXIII (7).

Brevis M. P. XII (8).

Martiæ M. P. XX (9).

Luco Augusti M. P. XVI (10).

Timalino M. P. XXII (11).

Fonte Nevix (12).

Uttaris M. P. XX.

Bergido M. P. XVI.

Interamnio Flavio M. P. XX.

Asturica M. P. XXX.

(1) Tolom. *Forum Limicorum*: Puente de *Limia*, ó *Laboreiro*, monte donde se cree que estuvo.

(2) Silio Itálico: *Etolaque Tyde*. Plinio: *Castellum Tyde*, edificada por Diomedes, hijo de Tydeo: hoy *Tuy*. Vid. Diccionario.

(3) *Borben*: se halla escrita *Burbula* y *Burbada*.

(4) En el Ravenate *Turagua*: en otros códices *Turoca* y *Turoqua*. *Touron*.

(5) Esta poblacion fue la episcopal. En el Cronicon de Idatio: *Ortigijs Episcopus qui celenis fuerat ordinatus*. En el Conc. Toled. I. *Celenes. Exuperantius Episcopus*: Plinio. *A Celenis conventus Bracarum*. *Caldas de Rey*. Vid. Diccionario.

(6) Los copiantes del Itinerario escribieron *Pria*; pero Tolom. *Iria Flavia*: el Ravenate *Iria*. El añadir una consonante á los nombres que comenzaban por vocal era frecuentísima costumbre. Así á *Udura*, *Pudura*: á *Antecurva* ó *Antecuvia*, *Pantecurvia*. Es el *Padron*, nombre tomado del patron Santiago; segun algunos; pero acaso por *Iria* en el idioma vulgar se leyó *Ita*, del griego *eidia*, que significa columna de piedra que sirve de término: de aqui se llamó *Itacio* el amojonamiento que hizo Wamba de los obispados, poniéndoles sus *itas* á cada cual; que todos han confundido con Itatio ó Idacio, el escritor de Crónicas.

(7) Tambien se escribe *Assegonion*, *Assegonia*. *Asorey* en Deza.

(8) La nombra asimismo el Ravenate: hoy es *Erbo* en Deza.

(9) *Marzá* en la jurisdiccion de Ulloa.

(10) Lugo.

(11) Perez anotó: *In manus. Timilano*.

(12) Así en la edicion lugdunense, y Simlero, y corresponde el nombre actual de *Fonte-Neva*, pueblo que está á la izquierda del rio *Navia*, en camino para *Doncos*, que es la mansion siguiente, *Duccaris*, mal escrito *Uttaris*: así se debe leer *Fontenevia*, á cuya leccion se aproxima el Ravenate. *Navia de Suarca*.

\*

Camino desde Esuri á Paz Iulia por el atajo en 76 millas, en esta forma (4).

Myrtili M. P. XL (2).

Pace Iulia M. P. XXXVI (3).

Camino desde la boca del rio Ana (4) á Mérida en 313 millas: de este modo.

Præsidio M. P. XXIII (5).

Ad Rubras M. P. XXVII (6).

Onoba M. P. XXVIII (7).

Ilipla M. P. XXX (8).

Tucci M. P. XXII (9).

Italica M. P. XVIII (10).

Monte Mariorum M. P. XLVI (11).

(1) Es muy raro este retroceso ó salto desde la Galicia á la Lusitania y á la Bética en los dos siguientes caminos: un cosmógrafo hubiera juntado todos los caminos de la Bética en un lugar, los de Lusitania lo mismo, los de Galicia y la España Tarraconense unidos por el orden que han guardado Estrabon, Plinio, Tolomeo. En un colector de Itinerarios antiguos puede pasar esta falta de orden.

(2) *Mertola* conserva su nombre con poca variación. Diez leguas cabales al sud de *Mertola* estaba *Esuri*, donde hoy *Estoy* en la confluencia de dos rios pequeños, que el uno se llama *Segud*.

(3) Tambien está exacta esta distancia desde *Mertola* á *Beja*: 9 leguas.

(4) Hoy se llama *Ayamonte*; la raiz de la voz *Aya*, acaso está en el hebreo por entrada, boca ó puerta. Perez. *Es Ayamonte*.

(5) Caro opinó por *Alqueria*: otros por la puebla de *Guzman*: otros por *S. Lúcar de Guadiana*: no es sino la Villanueva de los *Castillejos*, que dista poco menos de seis leguas de *Ayamonte* y en direccion á *Cabezas rubias*.

(6) *Cabezas Rubias*, donde se hallan ruinas de un templo al Dios *Endovelico* ó *Thobélico*.

(7) Esta ciudad se llama *Sonoba* en Estrabon por la costumbre de escribir la *S* antes de las vocales, como *Salpesa* por *Alpesa*. Plinio la llama *Onoba Estuaria*, y Tolomeo también. Habia otra *Onoba* en los turdulos: esta está en la Bastetania ó *Bastulia* que propende al mar: *vergens in mare*. Es *Huelva*; pero el número de millas debe ser *LXVII*. No es *Gibraleon*; pues esta villa es la *Olontigis* de Mela.

(8) Asi se llama en las Medallas, en los siglos medios *Elepla*: hoy *Niebla*. Véase Diccionario.

(9) Esta es la *Tucci vetus* de Plinio, el cual dijo muy exactamente que estaba en camino para la Bastetania que propende al mar: *Tuati vetus obvia Bastetania vergentis ad mare*. ¿Qué mas obvia podria estar que pasar por ella misma el camino? En el texto de Plinio en algunas ediciones dice *omnia* por *obvia*; pero en la de Venecia la mas antigua *Obvia*. Vid. Diccionario. Hoy es *Tejada*. En Tolomeo *Prucci*. El número XII está errado: era *XXII*.

(10) Famosa ciudad: hoy *Santiponce*. Vid. Diccionario.

(11) Creo que se debe corregir este nombre por el código napolitano: *Monte Mariolo*, y lo mismo el Cusano: y reducida al *Madroño*, quita todo cuanto han discurredo Caro y Weseling sobre los Montes marianos. El despoblado de *Setefilla*, que otros dicen es una extravagancia; tal despoblado podia ser la *Siua* de Plinio: el *Madroño* está en camino de la Calera, y de *Mariolo* á *Madroño* hay mucha analogía.



Curica M. P. XLIX (1).

Contributa M. P. XXXIII (2).

Perceiana M. P. XX (3).

Emerita M. P. XXIII.

Camino desde Mérida á Cæsaraugusta (per Lusitaniam) largo de 632 millas: de este modo (4).

Ad Sorores M. P. XXVII (5).

Castris Cæciliis M. P. XX (6).

Turmulos M. P. XX (7).

Rusticiana M. P. XXII (8).

Capara M. P. XXII (9).

Cecilionico M. P. XXII (10).

Ad Lippos M. P. XII (11).

(1) En Plinio *Ucultania*, que *Turiga* por *Curiga*: en Tolomeo *Curgia*. Estamos en la Beturia de los celtas, trasladados de Lusitania, como dicen Estrabon y Plinio: es la *Calera*.

(2) Plinio: *Contributa Iulia*: Fuente de Cantos.

(3) Este nombre es una corrupcion del griego *Pyrgos*, que significa *Torre*, y debia decir *Pyrgiana*. Tolomeo menciona en la Lusitania *Pyrgi Leuci*, Torres blancas. Esta *Pyrgiana* es *Medina de las Torres* ó ciudad de las Torres. Se han hallado allí antigüedades que apunta Tamayo en su martirologio: y una lápida con el nombre de su vecina *Iulia Contributa*. El Ravenate mas aproximado *Pergelana*.

(4) Nos consta por la autoridad de Tito Livio que habia para ir á los vacceos por la Lusitania un camino que debia andar L. Posth. Albino, lib. 40. cap. 37. Este camino es el que aqui se describe que llega á los vacceos, y vuelve á los celtiberos. La expresion *per Lusitaniam*, que los copiantes arrancaron de este lugar, en que debe estar, la trasladaron al camino que desde Mérida salia á Zaragoza por *Contosolia*, sin tocar en la Lusitania. Las millas estan diminutas. Para ir desde Mérida á Zamora, de allí á Simancas, de allí á Madrid, y de allí por Sigüenza á Zaragoza se necesitan doscientas y ocho leguas largas, que hacen DCCCXXXII millas. Creo haber dado á este camino luces muy importantes, y reducciones mucho mas ciertas que las que tenia, y haber tenido fundamento para corregir las millas, que en la actual enumeracion salen solo 639.

(5) Es sin ninguna duda *Montanches*; lo dice su etimología: *Monte de las hermanas*. *Achoth* en hebreo *Soror*. Es arbitraria la reduccion á Casas de D. Antonio.

(6) ¿Para qué escribir *Celcis*, si consta de Plinio que se llamaba *Cæcilia*? Hoy es *Cáceres*. Vid. Diccionario.

(7) Consta por su nombre griego que es *Alconetar*. Vid. Diccionario.

(8) Tambien su nombre griego trasladado al latin, como otros infinitos, nos la fija en *Galisteo*.

(9) Mansion conocida: conserva hoy su nombre y sus ruinas en las *ventas de Caparra*. Tolomeo en la Lusitania y region de los vetones, que es la que vamos andando hasta Salamanca. Perez anotó: *Oppidum dirutum, sed habet lapides cum nomine*.

(10) Se escribe en algunos códices *Cecilio vico*: acaso se llamó *Concilio vico*: pues hoy se llama *Navalconcejo*.

(11) Asi como se escribió *Ad Ello* y *Edello*, asi conjeturo que se llamó *Elippos*, hoy *Elipe*: le conviene la direccion, y con poca diferencia las millas.

- Sentice M. P. XLI (1).  
 Salmantica M. P. XXIII (2).  
 Sibariam M. P. XXI (3).  
 Ocelo Duri M. P. XXI (4).  
 Albuçella M. P. XXII (5).  
 Amollobrica M. P. XXVII (6).  
 Septimanca M. P. XXIV (7).  
 Nivaria M. P. XXII (8).  
 Cauca M. P. XXII (9).  
 Segobia M. P. XXVIII (10).  
 Miacum M. P. XXIV (11).  
 Titulcia M. P. XXIV (12).  
 Complutum M. P. XXX (13).

(1) Tolomeo la aplicó á los vacceos, así como Livio aplicó á ellos *Salamanca*. No es *Siete carreras*, ni *Zamora*, como opinó Ocampo y otros, sino la *Zarzosa* ó *Moraleja*, no lejos de Navaredonda, partido de Esqueros: la primera X debe ser L.

(2) *Elmandica* y *Salmantica*, como la llamaron los latinos, no se diferencian sino por la silvante añadida, segun costumbre, y como se ha visto en otros ejemplares. *Salamanca*. Vid. Diccionario.

(3) La mencionan San Isidoro y el Biclarense: la rindió Leovigildo y á todos los sabos ó pueblos dependientes de *Sabaria* ó *Sibaria*, que se llaman provincia, así como Tácito llamó Nación á los *Terrestinos*. Hoy para mí es sin duda *Peñausende*.

(4) Se llama *Ocelum* por los antiguos lo mas apeteçible, lo mas hermoso: y *Ocelum Duri* el pueblo mas hermoso de la orilla del Duero, así como decimos: *esto es para mí las niñas de mis ojos*. Se ha escrito de mil maneras mal. En Tolomeo en los vacceos *Octodurum* ó *Ectodurum* por *Ocelodurum*: *Ocelo Dori* en el Napolitano bastante bien, hoy es *Zamora*. Vid. Diccionario. Perez dijo: *Putat Nebrisis Zamora*.

(5) Nombre derivado del hebreo: en Livio mejor *Arbacala*: es sin duda alguna la ciudad de *Toro*.

(6) Estando *Amallobriga* á 24 millas ó 6 leguas al nordeste de Simancas, es muy verosímil su reduccion á *Torrelobaton*, y la etimologia de la voz hebrea *amall* aumenta la probabilidad. Sus millas han de ser 57.

(7) No hay duda que es *Simancas*.

(8) No es *Portillo*, en donde estaba *Porta angusta* de Tolomeo, sino que es *La Nava*.

(9) Ciudad célebre en nuestra historia hispano-romana: *Coca*. Vid. Diccionario.

(10) Conserva su nombre: *Segovia*, que significa *cubile*, *lectus*.

(11) Esta mansion romana á ningun sitio se puede reducir con mas probabilidad que á *Madrid*. Esta poblacion ha conservado por largos siglos inscripciones, monumentos y murallas romanas, y conserva hoy todas las circunstancias que debia tener una mansion militar. Su nombre tomado del idioma hebreo fue *Miakud* ó *Miakid*, que significa ciudad levantada de un terreno *igneo* ó *volcánico*: y de *Miakid* se convirtió en *Magid*, *Magrid* y *Madrid*. De *Miakud* ha quedado su nombre á los *meades*, no porque allí estuviere la capital, sino porque hasta allí llegaban sus aldeanos y aldeas. Las millas estan escritas ó copiadas con error: deben ser 54, escrita la primera X con rasguillo. Vid. Diccionario.

(12) Nombre tambien hebreo que significa la *Barrosa*: hoy *Bayona* ó *Titulcia*: en Tolomeo *Tituacia*. A por  $\lambda$  griega (L).

(13) Alcalá de Henares: estaba en el Monte de S. Juan del *Viso*.

- Arriaca M. P. XXII (1).  
 Cesada M. P. XXIV (2).  
 Segontia M. P. XXVI (3).  
 Arcobriga M. P. XXIII (4).  
 Aquæ bilbitanorum M. P. XVI (5).  
 Bilbili M. P. XXIV (6).  
 Nertobriga M. P. XXI (7).  
 Secontia M. P. XIV (8).  
 Cæsaraugusta M. P. XVI (9).

Por otro camino desde Mérida Zaragoza en 349 millas, así:

- Lacipea M. P. XX (10).  
 Leuciana M. P. XXIV (11).  
 Augustobriga M. P. XII (12).  
 Toletum M. P. LV (13).  
 Titulcia M. P. XXIV.  
 Complutum M. P. XXX.  
 Arriaca M. P. XXII.

(1) Guadalajara: nombre árabe, derivado de *Guadi-Arriaca*: mudada en *lajara*.

(2) Es *Hita*, no Espinosa, ni Xadraque. Tolomeo en la Carpetania nombra á *Compluto*, *Caracea* y *Titulcia*. Entra el camino en los arevacos, de los cuales era ya.

(3) Sigüenza.

(4) Masdeu dió en el dislate de que esta *Arcobriga* y la *Arcabrica* episcopal de los godos fueron una misma. *Arcabrica* estaba en *Cabeza griega*, como demuestro hasta la evidencia en el Diccionario; y *Arcobrica* en *Arcos* de Medinaceli. Perez dijo: es *Ariza*, ut ait *Zurita*. Mariana la redujo á *Ariza*; mas no iba por allí este camino.

(5) Baños de los Bilbilitanos: hoy *Alhama*, palabra árabe que significa Baños.

(6) Famosa: hoy *Calatayud*, nombre que significa *Castillo* del Moro Aiub. Vid. Diccionario. Estaba en *Bambola*.

(7) *Ricla*, residuo de *Briga*: *Riga* y *Ricla*. Vid. Diccionario.

(8) Este nombre ha sido corrompido por los copiantes. En la edicion de Leon se halla *Secontia*, que se aproxima á *Secunda* ó *Secunda*, que fue su verdadero nombre: *Civitas favorabilis*, en griego *Ispolis*: y de aqui los *ispalenses* de Plinio del convento jurídico de Zaragoza, y corresponde el actual nombre al griego *Ispolis* ó *Eospolis*, *Epila*. Ninguno de que yo sepa ha puesto tan en claro el nombre y la etimología de esta mansion. Vid. Diccionario.

(9) Medida exacta de Epyla á Zaragoza.

(10) *Talarubias* ó *Adelfa*, que es lo mas verosímil, corrigiendo las millas en LX, 60.

(11) La etimología de *Leucos*, blanco, nos conduce á *Castelblanco*: ningun fundamento tiene la que se da á Herrera del Duque.

(12) Tolomeo nombra una *Augustobriga* en los vettones limítrofes de los carpetanos, por cuyo terreno estamos andando: se reduce á *Villar del Pedroso* ó *Alcoba* por mi opinion. Vid. Mariana, lib. 3. cap. 24.

(13) Pequeña ciudad en tiempo de la República, segun Livio: la hicieron célebre los godos. Su nombre es hebreo, que significa *prosapia*, descendencia, generacion. Toledo. Vid. Diccionario.

- Cesada M. P. XXIV.  
 Segontia M. P. XXVI.  
 Arcobriga M. P. XXIII (1).  
 Aquæ bilbitanorum M. P. XVI.  
 Bilbili M. P. XXIV.  
 Nertobriga M. P. XXI.  
 Secunda M. P. XIV.  
 Cæsaraugusta M. P. XVI.

Camino desde Astorga á Zaragoza largo de 497 millas en esta forma:

- Betunia M. P. XX (2).  
 Brigeccio M. P. XX (3).  
 Vico Aquario M. P. XXXII (4).  
 Oceloduri M. P. XXII (5).

A Titulcia por las mansiones dichas arriba con 194 millas.

A Cæsaraugusta por las mansiones arriba anotadas: 215 millas.

Camino desde Astorga por la Cantabria á Zaragoza en 301 millas de este modo (6):

- Brigeccio M. P. XL (7).  
 Intercatia M. P. XX (8).  
 Tela M. P. XXII (9).

(1) Entra el camino en los celtiberos del oriente Estival ó alto oriente celtibérico, donde Tolomeo pone á *Bilbilis*, *Turiaso*, *Nertobriga*, *Arcobriga*, *Belsinum* y *Atacum*: *Cesada* se ha introducido en sus tablas de la region arevaca ó carpetana.

(2) Este camino sigue desde Astorga hácia el mediodia, sin pasar el Ezla, sino mas abajo de Carbajales á buscar á Zamora. La *Bañeza*. Tolomeo en Astur.

(3) Escríbese *Britico*, *Bricico*, *Bricico*. El Ravenate *Brigiton*, de donde le ha quedado *Villa Geriz*.

(4) El Ravenate *Vico aquarum*. *Villafafila* ó *Piedrahita*: á la primera conviene mas la distancia á Zamora: y aun acaso la etimología del hebreo *Phalc. vicus*: y por metátesis *Phachila*.

(5) Zamora.

(6) Como este camino luego que sale de *Brigeccio* ó *Villageriz*, pasa el Ezla, y se mete en la region *Vacceæ*, sin tocar en nada al terreno cantábrico, el maestro Florez juzgó se debía corregir oportunisimamente *per Celtiberiam*, en vez de *per Cantabriam*. Reinesio y Weseling habian adoptado la misma correccion, de donde sin duda la tomó Florez, que escribió despues. La observacion es absolutamente verdadera; pero subiendo de Astorga un camino por la Cantabria, ó que tocaba en ella que iba á Tarragona, sin duda los copiantes arrancaron de aquel esta frase, como la otra de *per Lusitaniam*, que aplicaron al camino de Mérida á Zaragoza por Laminio, debiéndose poner en el de Mérida por Cáceres.

(7) Villageriz.

(8) Famosa ciudad de los vacceos: es *Villagarzia*. Vid. Diccionario. Erró Zurita, creyendo era la de los orniacos.

(9) El camino romano por *Tordesillas* está indicado en el antiguo puente que tie-